

СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



LUXEMBOURG

EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
CURTEA DE JUSTIȚIE A COMUNITĂȚILOR EUROPENE
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Stampa u Informazzjoni

KOMUNIKAT STAMPA Nru 37/07

23 ta' Mejju 2007

Konklużjonijiet ta' l-Avukat Ġenerali fil-kawża C-438/05

*The International Transport Workers' Federation & The Finnish Seamen's Union vs Viking Line
ABP & Ou Viking Line Eesti*

L-AVUKAT ĠENERALI POIARES MADURO JIPPROPONI LI S-SINDAKATI JISTGHU JIEHDU AZZJONI KOLLETTIVA SABIEX JIDDISWADU KUMANNIJA MILLI TITTRASFERIXXI S-SEDE TAGHHA FI STAT IEHOR FI HDAN IL- KOMUNITÀ

*Madankollu, azzjoni kollettiva li għandha l-effett ta' qsim tas-suq tax-xogħol fuq bażi nazzjonali
jew li żżomm kumpannija li ttrasferiet ruħha milli tipprovdi servizzi fi Stat Membru ieħor mhijiex
kompatibbli mad-dritt Komunitarju*

L-International Transport Workers' Federation (ITF) hija federazzjoni ta' 600 sindakat ta' haddiema tat-trasport f'140 pajjiż, bis-sede tagħha f'Londra. Wahda mil-linji prinċipali ta' azzjoni tagħha hija dik ta' "Bandiera ta' Konvenjenza" (BK). Skond din il-linja ta' azzjoni, sabiex jiġu eliminati bnadar ta' konvenjenza, is-sindakati tal-pajjiż fejn tinsab il-proprjetà effettiva tal-bastiment, indipendentement mill-bandiera tal-bastiment, għandhom id-dritt li jikkonkludu kuntratti rigward l-istess bastiment.

Viking Line, kumpannija Finlandiża tal-laneċ, hija l-proprjetarja ta' *Rossella*, lanċa b'bandiera Finlandiża li topera bejn Tallin u Helsinki. L-ekwipaġġ tagħha huwa magħmul minn membri tal-Finnish Seamen's Union (FSU), li hija affiljata ma' l-ITF.

F'Ottubru 2003 Viking Line ddeċidiet li tibdel il-bandiera ta' *Rossella*, billi tirreġistrah fl-Estonja sabiex tkun tista' timpjega ekwipaġġ Estonjan bil-pagi iktar baxxi Estonjani u għaldaqstant sabiex tkun tista' tikkompeti ma' laneċ oħra fuq l-istess rotta. L-ekwipaġġ u l-FSU ġew mgħarrfa b'din il-proposta. Huma opponew dan il-bdil. F'Novembru 2003, fuq talba tal-FSU, l-ITF baġtet ċirkulari lill-membri kollha tagħha fejn stqarret li l-proprjetà effettiva ta' *Rossella* kienet tinsab

fil-Finlandja u li għaldaqstant l-FSU għadha żżomm id-drittijiet ta' negozjar. Sindakati affiljati ntalbu sabiex ma jidhlux f'negozjar ma' Viking. Nuqqas ta' osservanza ma' din iċ-ċirkulari setgħet twassal għal sanzjonijiet u, potenzjalment, għal esklużjoni mill-ITF. Fil-prattika, dan żamm lil Viking Line milli tinnegozja ma' sindakat Estonjan.

F'Diċembru 2003, wara theddid ta' strajk mill-FSU, Viking qablet li żżid l-ekwipaġġ ta' *Rossella* u li ma tagħtix bidu għall-bdil tal-bandiera qabel it-28 ta' Frar 2005. L-ITF qatt ma rtirat iċ-ċirkulari tagħha u għaldaqstant, peress li kienet baqgħet bl-intenzjoni li tibdel il-bandiera ta' *Rossella*, li kienet qed tiġġenera telf, iktar 'il quddiem, Viking Line ressqet il-kawża quddiem il-qorti ta' l-Ingilterra, fejn l-ITF għandha s-sede tagħha. Viking Line talbet li l-ITF tiġi ordnata tirtira iċ-ċirkulari u li l-FSU tiġi ordnata ma tindahalx fid-drittijiet ta' Viking Line ta' moviment liberu fir-rigward tal-bdil tal-bandiera ta' *Rossella*.

Il-Qorti ta' l-Appell, li quddiemha ġie mressaq l-appell mill-FSU u mill-ITF, għamlet numru ta' domandi quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej għal deċiżjoni preliminari rigward l-applikazzjoni tar-regoli tat-Trattat dwar il-libertà ta' stabbiliment għall-każ u fuq il-possibiltà li l-azzjonijiet ta' l-FSU u ta' l-ITF jiġu deskritti bħala rstrizzjoni tal-moviment liberu.

L-ewwel nett, l-Avukat Ġenerali Miguel Póaires Maduro jsostni li, fil-fehma tiegħu, ir-regoli tat-Trattat dwar il-moviment liberu huma applikabbli għall-każ in kwistjoni. L-interess pubbliku marbut mal-politika soċjali u mad-drittijiet fundamentali jista' jiġġustifika ċerti restrizzjonijiet fuq il-moviment liberu, sakemm dawn ma jmorrux lil hinn minn dak li huwa neċessarju. Madankollu, il-fatt li l-politika soċjali hija waħda mill-ghanijiet tat-Trattat KE ma jfissirx li miżuri adottati f'dan il-qasam jiġu esklużi awtomatikament mill-kamp ta' applikazzjoni tar-regoli dwar il-moviment liberu.

Barra minn hekk, l-Avukat Ġenerali Miguel Póaires Maduro jikkonkludi li d-dispożizzjonijiet dwar il-moviment liberu għandhom ikunu applikabbli għal sitwazzjonijiet li jinvolvu żewġ partijiet privati meta l-azzjoni in kwistjoni tista' effettivament tillimita oħrajn milli jeżerċitaw id-dritt tagħhom għal moviment liberu billi tohloq ostaklu li huma ma jistgħux raġjonevolment jevitaw. Dan huwa l-każ in kwistjoni, fejn l-effett prattiku ta' l-azzjonijiet ikkoordinati tal-FSU u ta' l-ITF ikun li d-dritt ta' Viking Line għal-libertà ta' stabbiliment jiġi suġġett għall-kunsens tal-FSU.

Fir-rigward tal-kwistjoni dwar jekk l-azzjonijiet in kwistjoni jgħolqux bilanċ ġust bejn id-dritt għal azzjoni kollettiva u l-libertà ta' stabbiliment, l-Avukat Ġenerali josserva li politika koordinata ta' azzjoni kollettiva bejn sindakati normalment tikkostitwixxi mezz legittimu għall-harsien tal-pagi u tal-kundizzjonijiet tax-xogħol tal-haddiema fuq il-baħar. Madankollu, azzjoni kollettiva li għandha l-effett li taqsam is-suq tax-xogħol u li timpedixxi l-impjieg ta' haddiema fuq il-baħar minn ċerti Stati Membri sabiex jiġu mharsa l-impjiegi tal-haddiema fuq il-baħar fi Stati Membri oħra tmur direttament kontra l-prinċipju ta' non diskriminazzjoni li fuqu huwa bbażat is-suq komuni.

Rigward l-azzjoni kollettiva sabiex jiġu ristretti l-konsegwenzi negattivi tal-bdil tal-bandiera ta' *Rossella*, l-Avukat Ġenerali Póaires Maduro josserva li qabel kolloxx hija l-qorti nazzjonali li għandha tistabbilixxi jekk l-azzjoni in kwistjoni tmurx lil hinn minn dak li d-dritt nazzjonali jqis li huwa legali, fid-dawl tad-dritt Komunitarju. F'dan ir-rigward, id-dritt Komunitarju ma jipprekludix lis-sindakati milli jieħdu azzjoni kollettiva li jkollha l-effett li tillimita d-dritt ta' stabbiliment ta' kumpannija li tkun bi ħsiebha tittrasferixxi ruhha fi Stat Membru ieħor, sabiex thares lil haddiema ta' dik il-kumpannija. Madankollu, azzjoni kollettiva mehuda sabiex iżżomm

kumpannija stabbilita fi Stat Membru milli tipprovdi legalment is-servizzi tagħha fi Stat Membru ieħor wara li tkun ittrasferiet ruħha hija inkompatibbli mad-dritt Komunitarju.

Fl-aħħar nett, l-Avukat Ġenerali jagħraf li l-FSU, flimkien ma' l-ITF u s-sindakati affiljati magħha jistgħu jużaw azzjoni kollettiva bħala mezz biex itejbu l-kundizzjonijiet tax-xogħol tal-haddiema fuq il-baħar fuq livell Komunitarju. Madankollu, bħalma jeżistu limiti għal azzjoni fuq livell nazzjonali, jeżistu limiti fuq id-dritt għal azzjoni kollettiva fuq livell Ewropew. Obbligu impost fuq is-sindakati nazzjonali kollha li jsostnu azzjoni kollettiva ta' kwalunkwe sindakat msieheb magħhom jista' faċilment jiġi abbużat. Politika bħal din ikollha l-possibbiltà li tħares is-setgħa ta' negozjar kollettiv ta' ċerti sindakati nazzjonali bi ħsara għall-interessi ta' oħrajn u li taqsam is-suq tax-xogħol bi ksur tar-regoli dwar il-moviment liberu. Bil-kontra, dan ir-riskju jiġi pprevenut jekk sindakati oħra jkollhomx il-libertà li jagħzlu jekk jipparteċipawx jew le f'azzjoni kollettiva partikolari. Hija l-qorti nazzjonali li għandha tistabbilixxi jekk dan huwa l-każ fil-fatti in kwistjoni.

NOTA: L-opinjoni ta' l-Avukat Ġenerali ma torbotx lill-Qorti tal-Ġustizzja. Ix-xogħol ta' l-Avukati Ġenerali huwa li jipproponi, b'mod kompletament indipendenti, soluzzjoni ġuridika għall-kawżi li lilu jkunu ġew assenjati mill-Qorti tal-Ġustizzja. L-Imħallfin tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej fil-preżent bdew jiddeliberaw fuq dan il-każ. Is-sentenza ser tingħata iktar 'il quddiem.

Dokument mhux uffiċjali għall-użu tal-mezzi tal-komunikazzjoni li ma jorbotx lill-Qorti tal-Ġustizzja

Lingwi disponibbli: kollha

It-test sħiħ tal-konklużjonijiet jinstab fuq is-sit Internet tal-Qorti tal-Ġustizzja
<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=MT&Submit=rechercher&numaff=C-438/05>
Ġeneralment, dan jista' jiġi kkonsultat minn nofsinhar tal-jum li fih jingħataw il-konklużjonijiet

Għal iktar informazzjoni, int mitlub tikkuntattja lil Christopher Fretwell
Tel.: (00352) 4303 3355 Fax: (00352) 4303 2731

Immaġini tal-preżentazzjoni tal-konklużjonijiet huma disponibbli fuq EbS "Europe by Satellite"
Servizz ipprovdut mill-Kummissjoni Ewropea, Direttorat Ġenerali Stampa u Komunikazzjoni
L-2920 Lussemburgu, Tel: (00352) 4301 35177 Fax: (00352) 4301 35249
Jew B-1049 Brussell, Tel: (00352) 2 2964106 Fax: (00352) 2 2965956